

The Order of Great Vespers

Dormition of the Mother of God

Stand

PR: Glory to the holy, consubstantial, life-creating and undivided Trinity, now and ever and forever.

R: Amen.

**Come, let us adore the King, our God.
Come, let us adore Christ, the King and our God.
Come, let us adore and bow down to the only Lord Jesus Christ,
the King and our God.**

(Be Seated)

PSALM 103

**Bless the Lord, O my soul!
You are very great, O Lord, my God.
Clothed in pomp and brilliance;
arrayed with light as with a cloak.
Stretching out the sky as a tent cloth,
covering Your lofty halls with water,
You make the clouds Your conveyance;
You surge on the wings of the wind.**

**You make spirits Your messengers,
and flaming fires Your attendants.
You settle the earth on its firm foundation;
it shall stand unmoved from age to age.**

**The abyss covers it like a garment;
waters stand over the mountains.
At Your rebuke they will take flight;
at the peal of Your thunder they will fear.**

**They hurdle the hills and run down the dales,
to the place You have chosen for them.
You have set up a boundary not to be passed;
they shall never return to cover the earth.**

**Down in the gullies You make springs to rise;
water shall go down between the mountains.
wild asses will seek them to quench their thirst.**

The birds of the sky will abide by them;

from among the rocks they will raise their song.
From Your lofty halls You refresh the mountains;
the earth shall be fed with the fruit of Your works.

You make green pastures for the cattle,
and food plants for the service of man,
So that bread may be brought forth from the earth,
and wine that gladdens the heart of man.

So that oil may put a gleam upon his face;
and that bread may strengthen the heart of man.
The trees of the plain will be satisfied,
the cedars of Lebanon that He planted.

The sparrows will build their nests in them;
and the herons will call them their home.
To the deer belong high mountains,
to rodents, the shelter of the rocks.

You have made the moon to mark the seasons,
the sun knows the time of its setting.
You establish darkness, and it is night,
wherein the forest creatures prowl around.

Young lions roar for their prey,
and call out to God for their meat.
As the sun rises, they will come together,
and lay themselves down in their dens.

Man will go out to his labor,
and work until eventide.
How great are your works, O Lord!
In wisdom You have made them all.
The earth is filled with Your creatures.

Even the wide and open sea itself,
within it there are countless creeping things,
living beings small and large.
Upon it there are ships a-sailing,
and that great beast You made to have fun.

All of them look up to You,
to give them their food in due time.
You provide and they gather up;
You open Your hand and they are full.

**You hide Your face and they cringe;
You suspend their breath, and they die and return to their dust.
You send forth Your breath and they live;
You renew the face of the earth!**

**May the Lord's glory endure forever,
may the Lord rejoice in His works;
He looks upon the earth and makes it quake;
He touches the mountains and they smoke.**

**I will sing to the Lord as long as I live'
I will praise my God as long as I last.
Would that my thoughts be pleasing to Him:
and I will rejoice in the Lord.**

**May sinners vanish from the earth,
and may the wicked be no more.
Bless the Lord,
O my soul!**

**The sun knows the time of its setting.
You establish darkness and it is night.
How great are Your works, O Lord!
In wisdom You have wrought them all. (*Stand*)**

**Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and forever. Amen.**

**Alleluia! Alleluia! Alleluia!
Glory be to You, O God! (*three times*)**

Sit

THE LITANY OF PEACE

- Pr:** In peace, let us pray to the Lord.
R: **Lord, have mercy.** (*after every petition of the priest*)
- Pr:** For peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.
- Pr:** For peace in the whole world, for the well-being of the holy
Churches of God and for the union of all, let us pray to the Lord.

Pr: For this holy Church and for all who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

Pr: For our holy ecumenical Pontiff (N.), the Pope of Rome, and for our Patriarch, His Beatitude, (N.), let us pray to the Lord.

Pr: For our most reverend Archbishop and Metropolitan (N.), for our God-loving Bishop (N.), for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, and all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

Pr: For our civil authorities and all in the service of our country, let us pray to the Lord.

Pr: For this city, for every city and countryside, and for those living within them in faith, let us pray to the Lord.

Pr: For seasonable weather, for an abundance of the fruits of the earth and for peaceful times, let us pray to the Lord.

Pr: For those who travel by sea, air, and land; for the sick, the suffering, the captive, and for their safety and salvation, let us pray to the Lord.

Pr: That we be delivered from all affliction, wrath and need, let us pray to the Lord.

Pr: Protect us, save us, have mercy on us and preserve us O God by Your grace.

Pr: Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-Virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves and one another, and our whole life, to Christ our God.

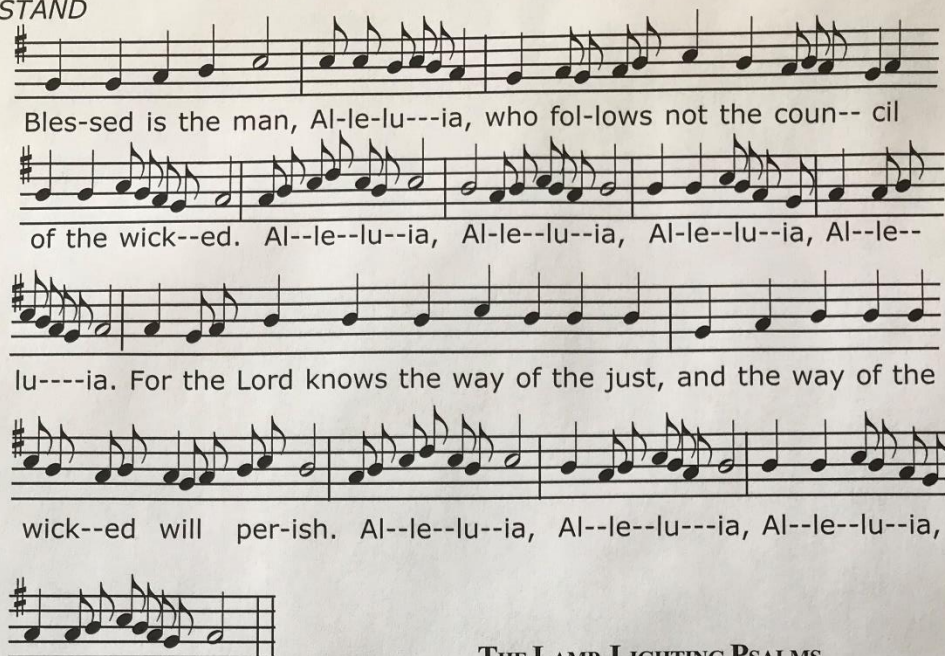
R: To You, O Lord.

Pr: For to You is due all glory, honor, and worship, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

R: Amen.

Blessed Is the Man

STAND



Al--le--lu-----ia.

THE LAMP-LIGHTING PSALMS

(You may be seated after the priest incenses you.)

O Lord, I have cried to You, hear me;
 receive the voice of my prayer when I call upon you.
 Let my prayer rise like incense before You,
 the lifting up of my hands as an evening sacrifice.

Set a guard, O Lord, before my mouth
 and a portal around my lips.
 Incline my hear away from evil dealings,
 from finding excuses for sinful deeds.

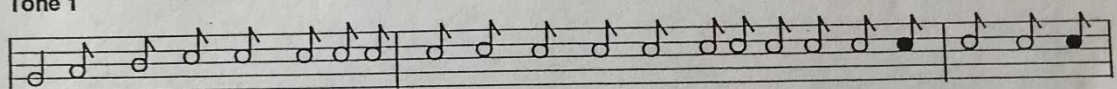
In company with those who work iniquity,
 let me not partake of what they choose.
 May the just man chasten me with justice and reprove me;
 may the oil of the wicked never touch my head.
 Yet even then shall I pray for their welfare.
 Their rulers were swallowed near the rock.
 My words will be heard for they were sweet.
 As a lump of clay broken on the ground, so their bones were strewn near the
 grave.

To You, Lord, O Lord, my eyes are lifted up.
 In You have I hoped; let not my soul be lost.
 Keep me from the snare that was set up for me,
 and from the stumbling blocks of the wicked.
 The wicked will fall into their own nets,
 while I remain alone until I can escape.

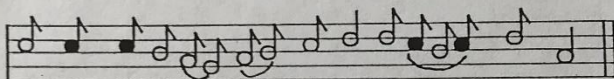
Vesper Propers For the Feast of the Holy Dormition

Hymns of Vespers.

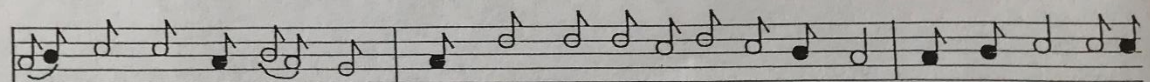
Tone 1



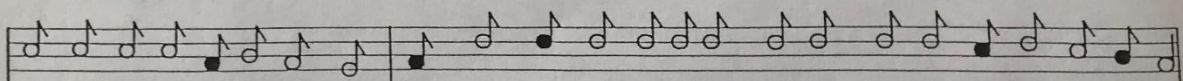
For with the Lord there is mercy, and with Him there is plentiful redemption; and He shall



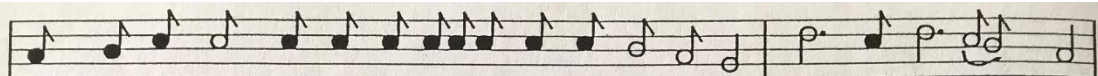
redeem Is-ra-el from all its in---i-----qui--ties.



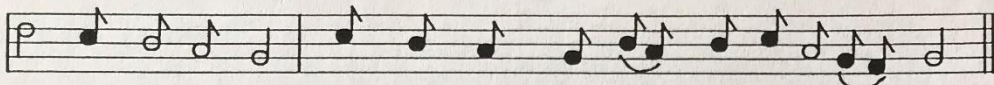
Oh, mar--vel--ous won--der! The Source of Life is laid in the tomb, and the tomb itself



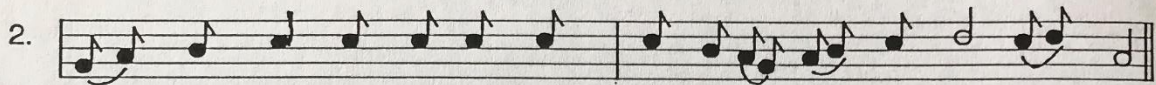
becomes a lad-der to hea--ven. Re--joice, Oh Gethsemane, sacred home of the Mother of Go



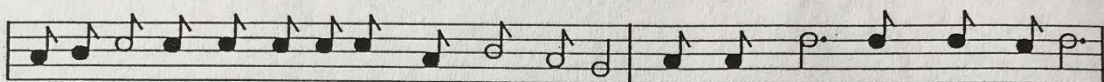
Come, Oh Faithful, and with Gabriel to lead us let us cry: "Hail, Oh, Full of Grace!



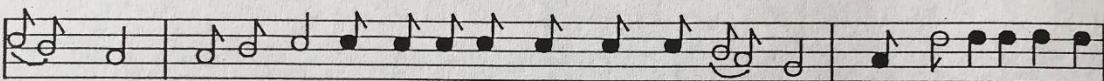
The Lord is with you, grant-ing through you great mer-cy to the world!"



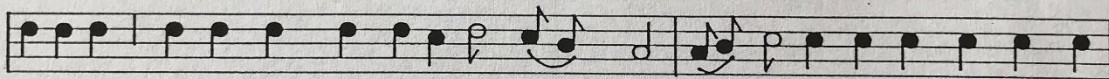
PRAISE THE LORD ALL YOU NA-TIONS GLO-RI--FY HIM ALL YOU PEO--PLE!



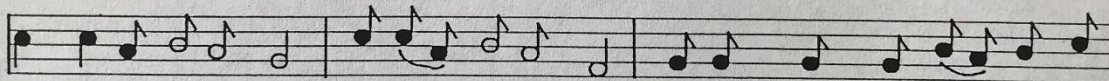
Glo-ri-ous are your mysteries, Oh, pure La-dy! You were made the Throne of the



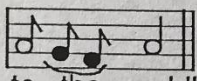
Most High. And to-day you are taken from earth to hea--ven. Your glory is full of



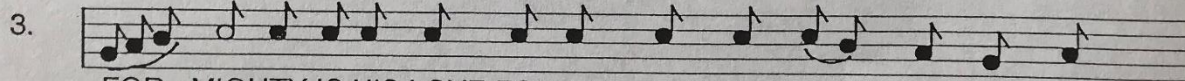
majesty, shining with grace in di-vine bright-ness. Oh, virgins ascend on high with



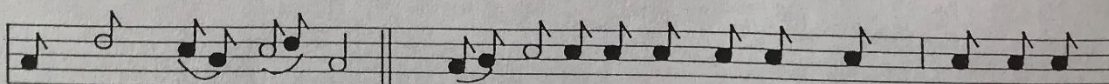
the Mo-ther of the King! The Lo-rd is with you, granting through you great mer-cy



to the world!

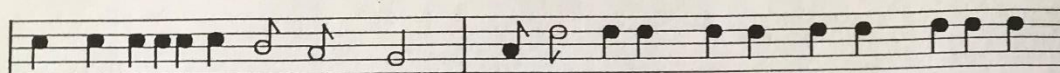


FOR MIGHTY IS HIS LOVE FOR US AND THE TRUTH OF THE LORD

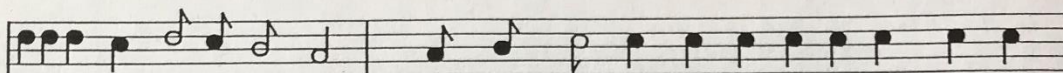


EN-DURES FOR--EV--ER.

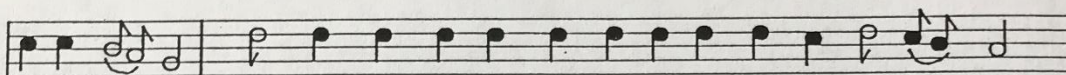
The Dominations, and the Thrones, the Rulers,



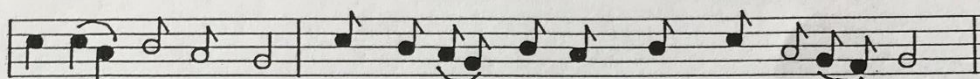
The Principalities, and the Powers; the Cherubim, and the awesome Seraphim,



glorify your fal-ling a--sleep. Those who dwell on earth rejoice, adorned by your

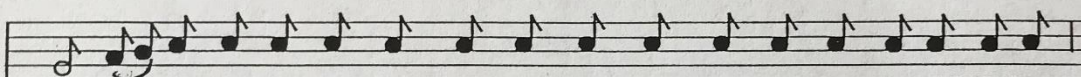


divine glo--ry; Kings fall down and sing with the angels and the arch--an--gels:

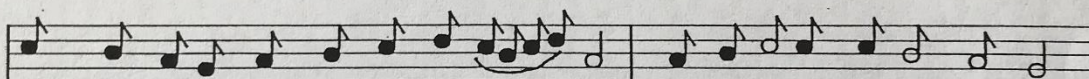


The Lord is with you! Grant-ing great mer-cy through you to the world."

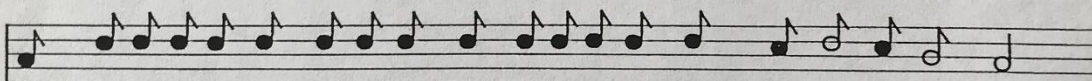
STAND



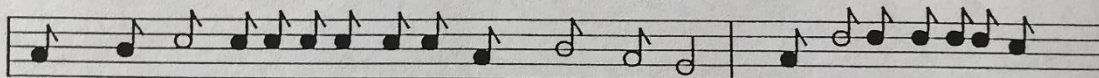
GL0--RY BE TO THE FATHER AND TO THE SON AND TO THE HOLY SPIRIT,



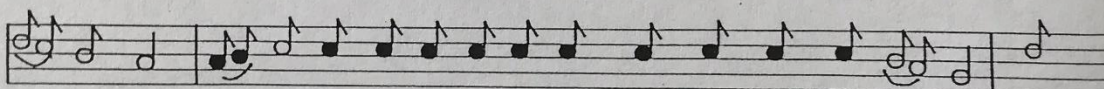
NOW AND EVER AND FOR-EV-ER, A----MEN. By the royal command of God,



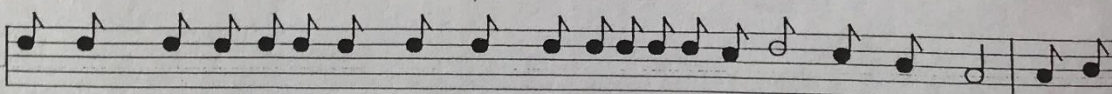
the holy apostles were taken up, from all over the world, and carried on clouds.



Reach-ing your immaculate body, the source of life, they venerated it with



rev--er-ence. The highest powers of heaven came with their own Master. Filled



with awe, they accompanied your most honorable bo-dy that had held God. And they

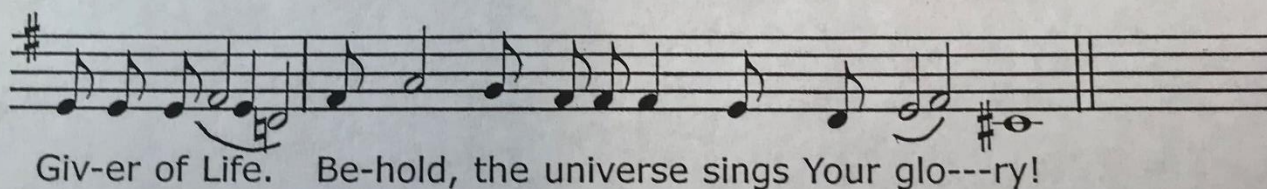
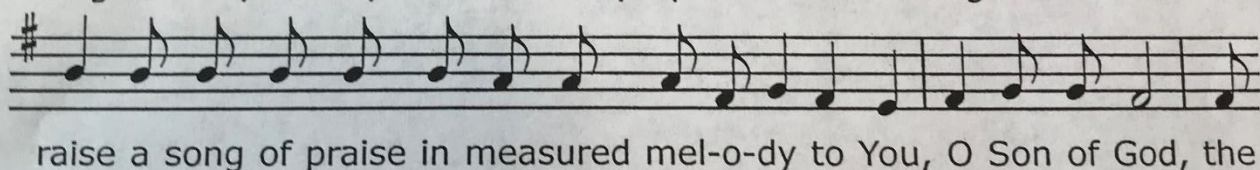
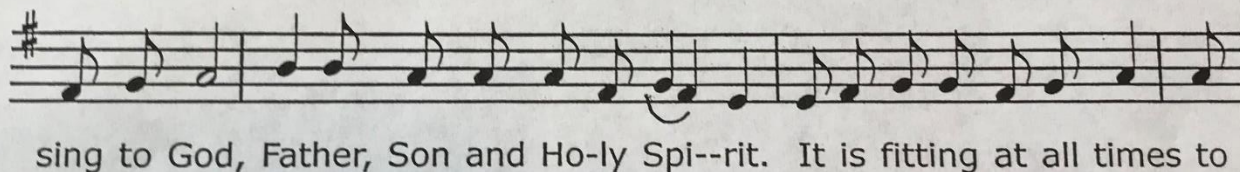
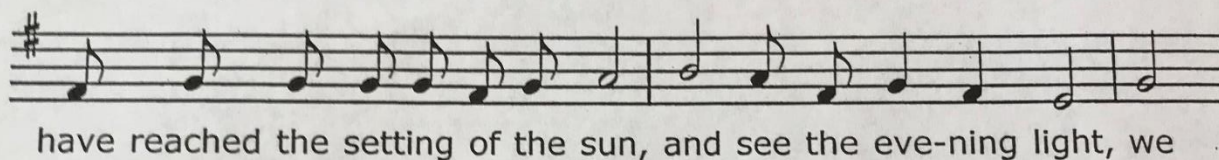
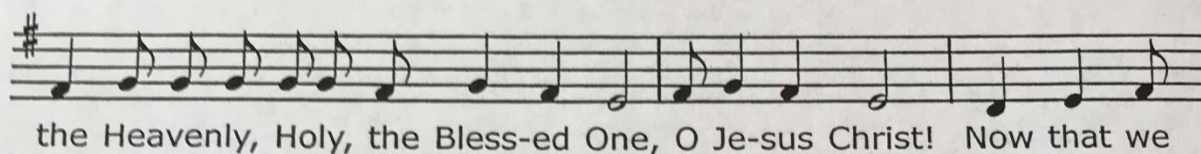
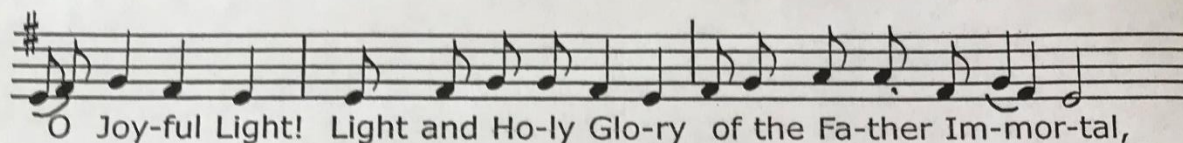
The first staff of music contains a sequence of notes: a quarter note (G4), an eighth note (A4), a quarter note (B4), an eighth note (C5), a quarter note (D5), an eighth note (E5), a quarter note (F5), an eighth note (G5), a quarter note (A5), an eighth note (B5), a quarter note (C6), an eighth note (B5), a quarter note (A5), an eighth note (G5), a quarter note (F5), an eighth note (E5), a quarter note (D5), an eighth note (C5), a quarter note (B4), an eighth note (A4), a quarter note (G4), and an eighth note (F#4). The notes are written on a five-line staff with a treble clef.

The musical notation for Exercise 10 consists of two measures on a single five-line staff. The first measure contains eight eighth notes followed by a quarter note. The second measure contains a half note, four eighth notes, and three quarter notes.

for through her the sal--va-tion of the world has come!"

PR: Wisdom! Be attentive!

The Evening Hymn



Pr: Let us be attentive. Peace be with all. Wisdom! Be attentive!

The Lord reigns, He is clothed in majesty!

v. Robed is the Lord and girt about with strength.

v. For He has made the world firm, which shall not be moved.

v. Holiness befits Your house, O Lord, for length of days.

(You may be seated during the Readings that follow.)

GENESIS 29: 10-17

EZEKIEL 43:27 to 44:4

PROVERBS 9: 1-11

THE INSISTENT LITANY

Pr: Let us all say with our whole soul and with our whole mind, let us say:

R: Lord, have mercy. (3x)

Pr: O Lord Almighty, God of our Fathers, we pray You, hear us and have mercy.

R: Lord, have mercy. (3x)

Pr: Have mercy on us, O God, according to Your great mercy; we pray You, hear us and have mercy.

R: Lord, have mercy. (3x)

Pr: We also pray for our holy ecumenical Pontiff (N.), the Pope of Rome, and for Patriarch, His Beatitude, (N.), for our most reverend Archbishop and Metropolitan (N.), and for our God-loving Bishop (N.), for those who serve and have served in this holy church, for our spiritual fathers, and for all our brethren in Christ.

R: Lord, have mercy. (3x)

Pr: We also pray for our civil authorities and for all in the service of our country.

R: Lord, have mercy. (3x)

Pr: We also pray for the people here present, who await Your great and abundant mercy, for those who have shown us mercy and for all Christians of the true faith.

R: Lord, have mercy. (3x)

Pr: For You are a merciful and gracious God, and we render glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R: Amen.

(STAND)

O Lord, keep us this night / without sin.

Blessed are You, O Lord, God of our fathers, /

and praised and glorified is Your name forever.

Let Your mercy, O Lord, be upon us, / because we have set our hope in You.

Blessed are You, O Lord, / teach me Your commandments
Blessed are You, O Master, / make me understand Your commandments.
Blessed are You, O Holy One, / enlighten me with Your laws.

O Lord, Your mercy endures forever; / do not despise the work of Your hands.
It is proper to praise You, / and hymns belong to You.
Glory belongs to You, Father, Son and Holy Spirit, / now and ever, and forever.
Amen.

THE LITANY OF SUPPLICATION

Pr: Let us complete our evening prayer to the Lord.

R: **Lord, have mercy.**

Pr: Protect us, save us, have mercy on us and preserve us, O God, by your grace.

R: **Lord, have mercy.**

Pr: That this whole night and the coming day may be perfect, holy, peaceful, and without sin, let us beseech the Lord.

R: **Grant it, O Lord.**

Pr: For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us beseech the Lord.

R: **Grant it, O Lord.** (*and this is sung after each petition*)

Pr: For the pardon and remission of our sins and offenses, let us beseech the Lord.

Pr: For what is good and beneficial to our souls and for the peace of the world, let us beseech the Lord.

Pr: That we may spend the rest of our life in peace and repentance, let us beseech the Lord.

Pr: For a Christian, painless, unashamed, peaceful end of our life, and for a good account before the fearsome judgment-seat of Christ, let us beseech the Lord.

Pr: Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-Virgin Mary with all the Saints, let us commend ourselves and one another, and our whole life, to Christ our God.

R: **To You, O Lord.**

Pr: For You are a merciful and gracious God, and we render glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and ever, and forever.

R: **Amen.**

(STAND)

Pr: Peace be with all! **R: And with your spirit.**

Pr: Bow your heads to the Lord. **R: To You, O Lord.**

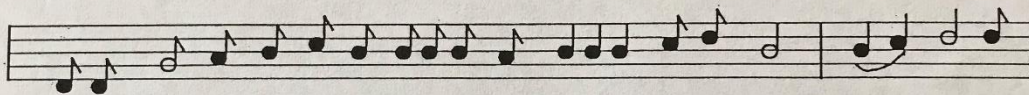
Pr: O Lord, our God, You lowered the heavens when You came down for the salvation of the human race. Now, look upon Your servants and upon Your inheritance; for they have bowed their heads to You, the Judge, both awesome and loving. They do not await

human help, but look for Your mercy, and are ready to receive Your salvation. Guard them at all times, this evening and tonight, against all enemies, against the devil's assaults, against vain thoughts and evil dreams. May the might of Your kingdom be blessed and exalted, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever, and forever.

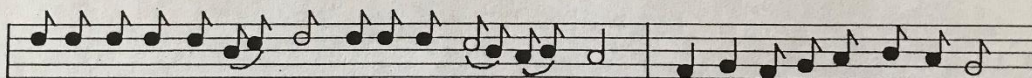
R: Amen.

Verses For Litija

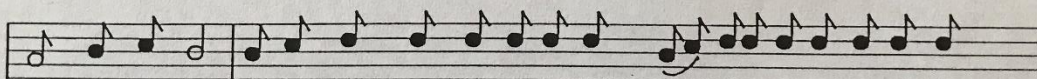
Bolgar Tone 1



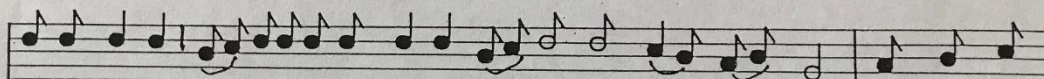
It was right that the eye-wit-nesses and ministers of the Word, should see the



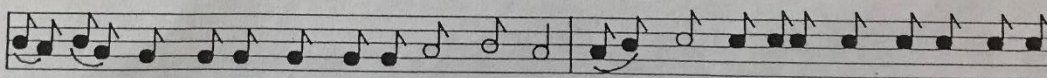
Dormition of His mo---ther according to the flesh: e-ven the fi-nal mys-te-ry



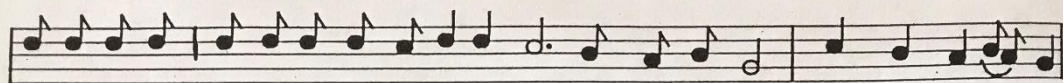
con-cern-ing her, so that they might be witnesses, not only to the Ascension



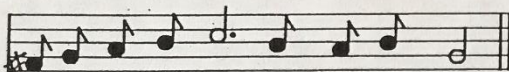
of the Savior, but also to the transfer of her who gave Him birth. As--sem-bled



from all parts of the world by di-vine pow-er, they came to Zion, and hurried on her

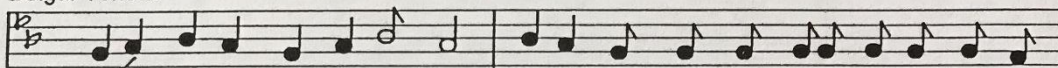


way to heaven, the Virgin who is higher than the Cher-u--bim. With them we al--so

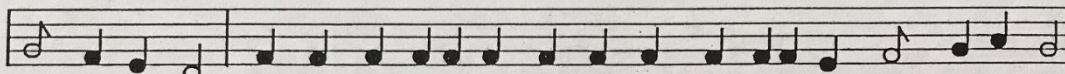


ven-er-ate her who prays for our souls.

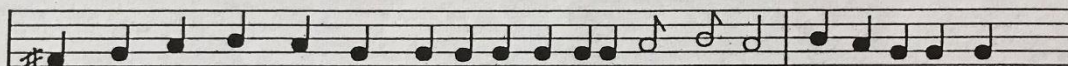
Bolgar Tone 3



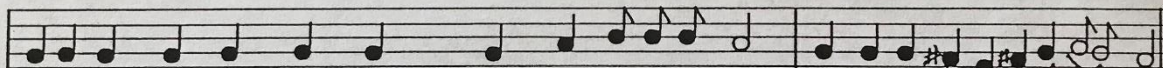
Come, all you ends of the earth, let us praise the most holy transfer of the



Mo--ther of God. For she has delivered her spotless soul into the hands of her Son.

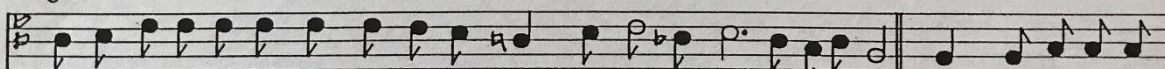


Therefore the world, re-stored to joy by her holy Dor-mi-tion, in ra-di-ant joy

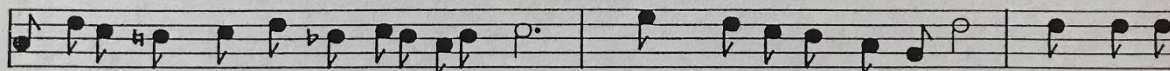


celebrates this feast, with psalms, hymns and spiritual songs, to-gether with the an--gels.

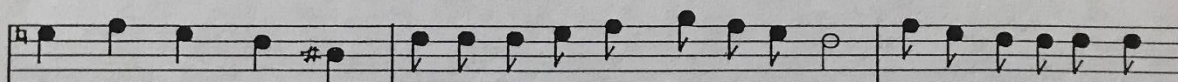
Bolgar Tone 5



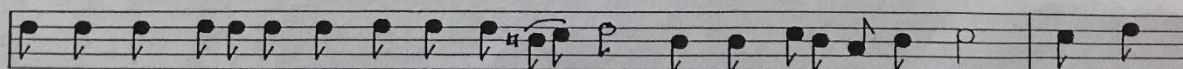
Glo-ry be to the Father, and to the Son, and to the Ho-ly Spir--it. Come, oh gathering



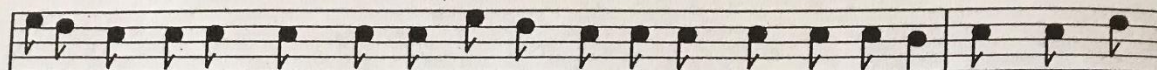
of those who love to keep all the feasts, Come, and let us form a choir. Come, let us



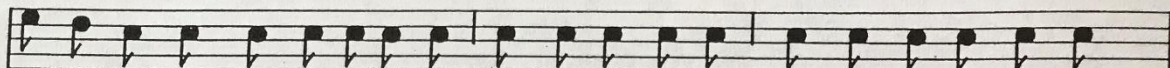
crown the church with songs, as the Ark of God goes to her rest. For to-day is heaven



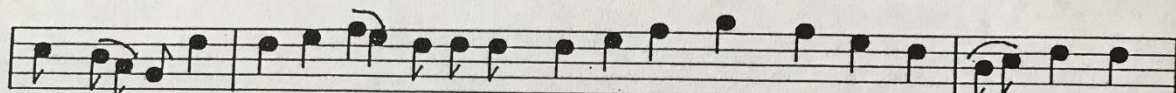
opened wide, as it receives the Mother of Him Who can--not be con-tained. The earth



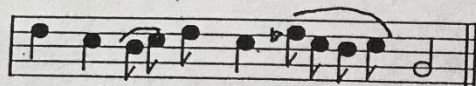
as it gives up the Source Of Life, is robed in blessing and ma-jes-ty. The hosts of



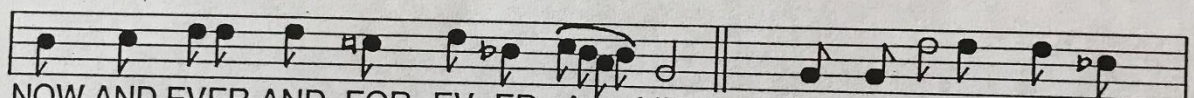
an-gels present with the apostles, gaze in awe at her, now that she is transfered



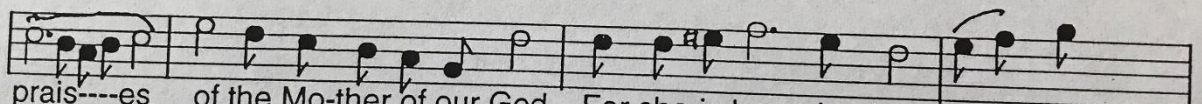
from life to Life. Let us all venerate, and in faith com-mem-or-ate, the feast of



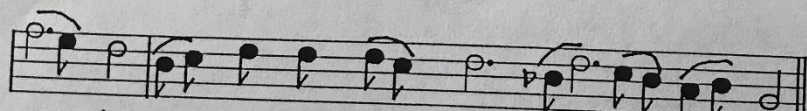
your all ho--ly Dor--mi-----tion.



NOW AND EVER AND FOR--EV--ER, A-----MEN. Sing, oh people sing the



prais-----es of the Mo-ther of our God. For she is beg-ging Him, with---out



ceas--ing, to grant the world peace, and great mer--cy.

FESTAL LITANY

Pr: Save Your people, O God, and bless Your inheritance. Visit Your world with Your mercy and generousities. Exalt the Christian peoples and send down upon us Your abundant mercy. Through the prayers of the most pure Lady, the Mother of God and ever-Virgin Mary; through the might of the precious and life-giving Cross; through the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers; of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist, John; of the holy, glorious and praiseworthy apostles; and of our fathers among the saints: Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; of our father among the saints, Nicholas, the Wonder-Worker, Archbishop of Myra in Lycia; of the holy Cyril and Methodius, equals-to-the-apostles, the teachers of the Slavs; of our holy priest-martyr, Josaphat, of the holy, glorious and victorious martyrs; of our venerable and God-bearing fathers, Anthony and Theodosius of the Monastery of the Caves in Kiev; of the holy and righteous grandparents of God, Joachim and Ann; (*of Saint _____ whose memory we celebrate*); and of all the saints; we beseech You, O all-merciful Lord, hear us sinners praying to You and have mercy.

R: Lord, have mercy. (12)

PR: We also pray for our holy, ecumenical Pontiff **N.**, the Pope of Rome, for our First-Bishop, His Beatitude **N.**, that the Lord God will grant them health and salvation, always directing them and assisting them in all they do, we pray You, O Lord, hear us and have mercy.

R: Hospodi pomiluj. (12)

PR: We also pray for our most reverend Archbishop and Metropolitan **N.**, for our God-loving Bishop **N.**, for our spiritual fathers, and for all our brothers and sisters in Christ, and for every Christian soul that is afflicted and maltreated and in need of God's mercies and help, for the protection the cities and towns in which we live and for the protection of their people; for the peace and serenity of the whole world; for the welfare of God's holy Churches; for the salvation of our fathers and brothers and sisters who, with diligence and in the fear of the Lord, labor and serve; for the repose, blessed memory, and the remission of the sins of our departed loved ones of the orthodox Faith all over the world; for the deliverance of captives; for all those who are taking part in these holy services, and for all who serve or have served in this holy church, let us say:

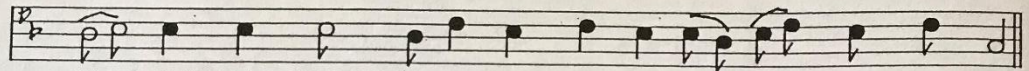
R: Kyrie eleison. (12)

PR: O most merciful Master, Lord Jesus Christ our God, Through the prayers of the most pure Lady, the Mother of God and ever-Virgin Mary; through the might of the precious and life-giving Cross; through the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers; of the honorable, glorious Prophet, Forerunner and Baptist, John; of the holy, glorious and praiseworthy apostles; and of our fathers among the saints: Basil the Great, Gregory the Theologian, and John Chrysostom; of our father among the saints, Nicholas the Wonder-Worker, Archbishop of Myra in Lycia; of the holy Cyril and Methodius, equals-to-the-apostles, the teachers of the Slavs; of our holy priest-martyr, Josaphat, of the holy, glorious and victorious martyrs; of our venerable and God-bearing fathers, Anthony and Theodosius of the Monastery of the Caves in Kiev; of the holy and righteous grandparents of God, Joachim and Ann; (*of Saint _____ whose memory we celebrate*); and of all the saints; make our prayer acceptable. Grant us remission of our sins; protect us with the shadow of Your wings; drive far away from us every foe and adversary, and make our lives peaceful, O Lord. Have mercy on us and on Your world and save our souls; for you are gracious and the Lover of Mankind.

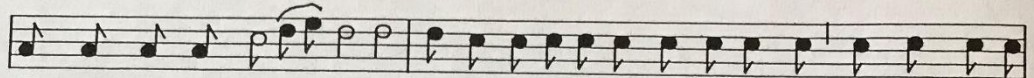
R: Amen.

Stanzas with the Verses

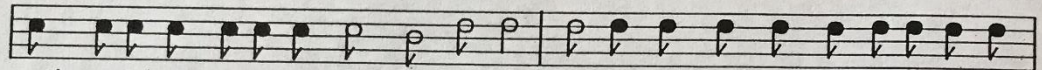
Samohlasen Tone 4



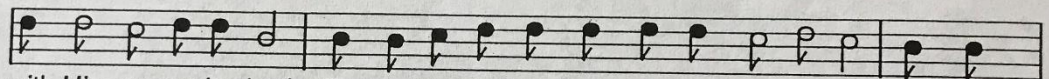
THE LORD HAS SWORN TO DA--VID, AND HE WILL NOT TURN FROM IT.



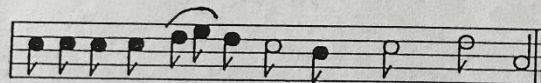
Oh, pure and most Ho--ly Virgin, the multitude of angels in heaven, and mankind on



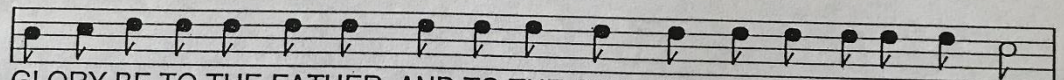
earth, extol and venerate your Dor-mi-tion. Never stop, we beg you, to intercede



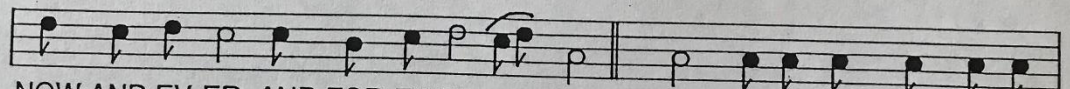
with Him on our be-half. For next to God we have put our hope in you, Oh most



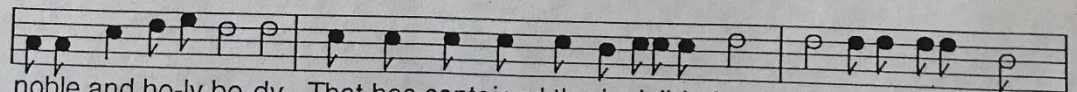
glorious and e-ver--vir--gin God---Bear--er!



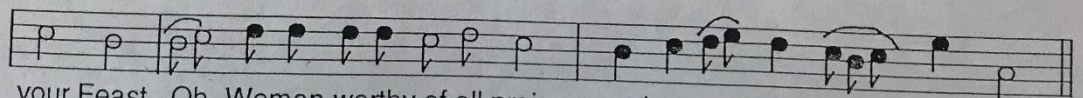
GLORY BE TO THE FATHER, AND TO THE SON, AND TO THE HOLY SPIR-IT,



NOW AND EV-ER, AND FOR-EV-ER, A---MEN. Come, let us sing hymns to her



noble and ho-ly bo-dy. That has contained the invisible Lord. We also cele--brate



your Feast, Oh, Woman worthy of all praise, and we cry out: "Sa--ve our souls!"

The Canticle of Simeon

Now You may dismiss Your servant, O Lord, / according to Your word, in peace.

Because my eyes have seen Your salvation, / which You have prepared in the sight of all Your peoples.

A Light of Revelation to the Gentiles, / and the glory of Your people, Israel.

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal, have mercy on us. (3)

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, / now and ever and forever. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us; O Lord, cleanse us of our sins; O Master, forgive us our transgressions; O Holy One, come to us and heal our infirmities for Your Name's sake.

Lord, have mercy. (3)

Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Pr: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, Father, Son and Holy Spirit, now and ever and forever.

R: Amen.

Then the priest brings out the icon for the Feast and sets it on the tetrapod. The priest sings the Tropar for the Feast the first time, and the people repeat it a second and third time.)

PR: **Troparion Tone 1:**

O Mother, of God, in giving birth you still preserved virginity * and in your falling asleep you did not forsake the world. * You are the Mother of Life and have been transferred to life, * and through your prayers have delivered our souls from death.

R: O Mother, of God, in giving birth you still preserved virginity * and in your falling asleep you did not forsake the world. * You are the Mother of Life and have been transferred to life, * and through your prayers have delivered our souls from death. (2x)

The Blessing of the Litija Tray

PR: Let us pray to the Lord.

R: Lord, have mercy.

PR: O Lord Jesus Christ our God, You blessed the five loaves and fed the five thousand. Bless + these loaves, this wheat, wine and oil, multiply them in this city and in the whole world; and sanctify all the faithful who shall partake of them; for it is You, O Christ our God, Who bless

and sanctify all things. And we give glory to You with Your eternal Father and Your all-holy, gracious, and life-giving Spirit, now and ever and forever.

R: Amen.

Blessed be the name of the Lord, now and forever. (3x)

PR: Wisdom!

R: Give the blessing!

PR: Blessed is the One-Who-Is, blessed is Christ our God, always now and ever and forever.

R: Amen. O God, strengthen the orthodox Catholic Faith forever and ever.

PR: O most holy Mother of God, save us!

R: More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, You a virgin, gave birth to God the Word. You truly the Mother of God, we magnify.

PR: Glory be to You, O Christ, our God, our hope; glory be to You!

R: Glory be to the Father and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Give the blessing!

PR: May Christ our true God, have mercy on us and save us through the prayers of His most pure Mother, whose holy Dormition we solemnly celebrate today, through the might of the precious and life-giving Cross, through the prayers of the holy, glorious and praiseworthy apostles and of all the Saints, for He is gracious and loves mankind.

R: Amen.

Hail, Virgin Mother of God,
Hail, and rejoice!
Blessed are you, O Mary,
the Lord is with you.
Blessed are you among women
and blessed is the Fruit of your womb.
For you have borne God,
the Savior of our souls. (2)

Bohorodice D'ivo,raduysja,
blahodatnaya Marije
Hospod' s'toboyu.
Blahoslovena Ty v Zhenakh,
I Blahosloven plod chreva tvoyeho.
Jako spasa rodila,
jesi dush nashikh. (2)

Богородице Діво! Радуйся
благодатная Маріє Господь з тобою.
Блословенна ти в женах
і блословен плод чрева твого
яко Спаса родила, єси душ наших.

Alégrate, Virgen María,
llena eres de gracia,
El Señor
es contigo,
Bendita eres entre las mujeres,
y bendito es el Fruto de tu Vientre,
porque has dado a luz al Salvador
de nuestras almas.